

niponica

Открытие
Японии

にほにか

no. 32



• Тема номера •

Деревья — каркас японской культуры



• Тема номера •

Деревья — каркас японской культуры

В Японии, 70% территории которой покрыто лесами, деревья являются неотъемлемой частью повседневной жизни. Традиционные умения, из поколения в поколение передаваемые японцами, глубоко уважающими природу и ее богатства, живут и сегодня.

Содержание

04 Деревянная архитектура, поражающая воображение

06 Традиционные строительные техники, передаваемые из поколения в поколение

10 Приятное путешествие в древесном интерьере

12 Изделия из дерева как соединение традиций и современности

14 Знакомство с ароматами деревьев

16 Виртуальное путешествие по Японии
Деревья рассказывают историю

18 Вкусная Япония: надо попробовать!
Мацутаке

20 Путешествуя по Японии
Мацумото

24 Сувениры из Японии
Бамбуковые корзины

«Сакура и клены» («Сакура каэдэ-дзу бёбу») — правая часть ширмы авторства Сакай Хойцу (1761-1829), художника периода Эдо.
На обложке: Музей деревянного моста Юсухара
Фото: ©Такуми Ота

Журнал «Нипоника» издается на японском и шести других языках (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Он призван познакомить людей всего мира с народом и культурой современной Японии. Название «Нипоника» происходит от слова «Ниппон», которое с японского языка переводится как Япония.

no.32 R-040314

Издание Министерства иностранных дел Японии
Касумигасэки 2-2-1,
Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония
<https://www.mofa.go.jp/>



Деревянная архитектура, поражающая воображение

В Японии на протяжении сотен и даже тысяч лет каждое новое поколение заботилось о древних храмах и святилищах. Возвышенная красота этих деревянных сооружений, перестраиваемых с целью сохранения величественного образа прошлого, дарит созерцающему их зрителю необыкновенные впечатления.

Павильон Феникса Бёдоин

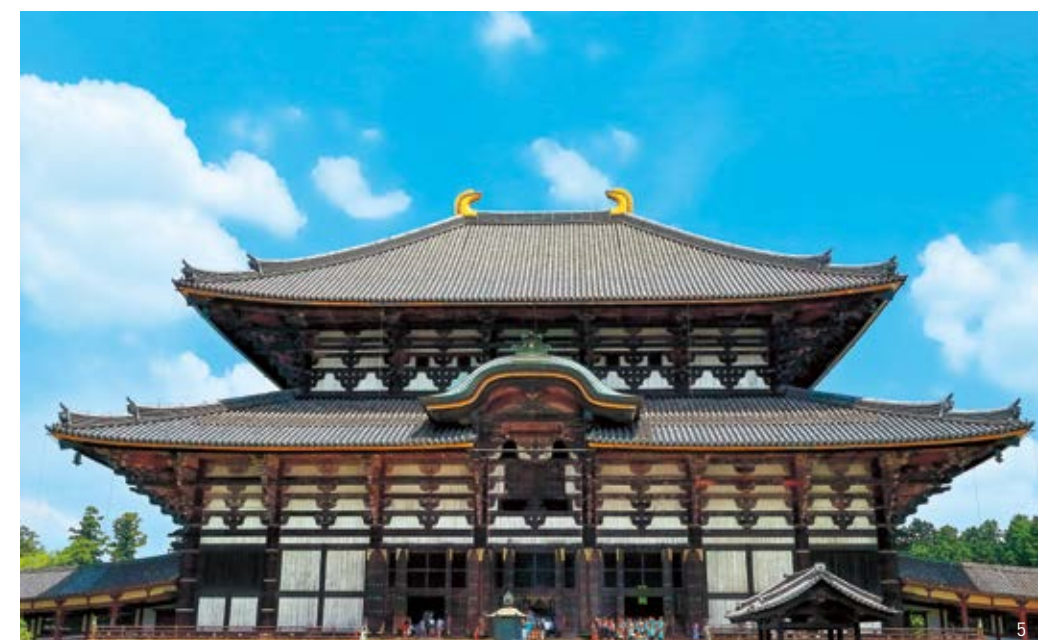
Фотография сверху: Реставрация, проведенная в этом киотосском храме XI века в 2012-2014 годах, возвратила облику сооружения изначально присущие яркие цвета. (Фото: Бёдоин)

Пятиярусная пагода Рурико-дзи

Вверху справа: Высота этой пятиярусной пагоды, построенной в XV веке в храме Рурико-дзи (префектура Ямагути), составляет 31 метр. Большая изогнутая крыша хивада-буки (см. с. 8) придает зданию впечатляющую изысканность. (Фото: PIXTA)

Павильон Великого Будды в храме Тодай-дзи

Внизу справа: Павильон Великого Будды в храме Тодай-дзи в префектуре Нара — одно из самых больших традиционных деревянных сооружений в мире. Протяженность его фасада составляет 57 метров, глубина постройки 50 метров, а высота 47 метров. Считается, что в первоначальном варианте постройки VIII века длина фасада составляла 86 метров. (Фото: PIXTA)





Традиционные строительные техники, передаваемые из поколения в поколение

В основе культуры деревянной архитектуры Японии лежит мастерство плотников, сохраняющих традиционные строительные техники прошлого. Давайте познакомимся с лучшими из этих строительных методов, внесенными ЮНЕСКО в список нематериального культурного наследия.

Фото: Вакабэ Акинобу



1. Ситэнно-дзи стал первым официально управляемым храмом, построенным в Японии. Компания «Конго Гуми» вновь участвовала в его реконструкции в начале XX века.
(Фото: PIXTA)
2. Мастер-плотник Киути Сигэо (слева) и директор «Конго Гуми» Тонэ Кэньити. На флаге, называемом «Бансёки», с помощью очертаний рубанков, стамесок, пил и других инструментов плотницкого ремесла написано «Наму Амидабуцу» (буддийская мантра *нэмбуцу*).
3. Рубанок *канна* используется для обработки поверхности дерева.
4. С помощью долота деревянная поверхность постепенно придает округлую форму. Все этапы столярных работ выполняются вручную.
5. Столярные инструменты Киути. У него под рукой много различных типов рубанков, молотков и других инструментов, каждый из которых предназначен для своей цели.



6. Фотография сверху: Киути использует заготовки из дерева чтобы объяснить способ соединения *цугитэ*.
Над текстом: оконечности одной деревянной детали придется заостренная форма, а второй элемент вырезается так, чтобы идеально подойти по форме к своему «напарнику».
7. Столбы и балки скрепляются между собой способом *сигути*. Бревна, вырезанные по точным меркам, соединяются в замысловатые сочетания линий и углов для создания прочных деревянных конструкций.

Мастера столярного ремесла с 1400-летней историей

В Японии храмы и святилища возводят и реставрируют строители, называемые *миядайку*. Компания «Конго Гуми», расположенная в городе Осака — одна из ведущих японских групп *миядайку*. Считается, что она возникла при возведении в 593 году храма Ситэнно-дзи и, таким образом, является самой старой компанией в мире.

Киути Сигэо из «Конго Гуми» — ветеран плотницкого дела с более чем 50-летним стажем. В качестве квалифицированного специалиста *торё* он руководит работой молодых сотрудников. Используя рубанок *канна*, он строгаёт древесину в полоски тоньше бумаги — результат многолетней практики.

Одна из важнейших традиционных техник в строительстве храмов и святилищ называется *кигуми* — это метод соединения древесины без гвоздей или металлической фурнитуры. *Кигуми* бережет древесину от повреждений, вызываемых коррозией металла. Кроме того, такое соединение поглощает и рассеивает вибрацию, делая постройку устойчивой к землетрясениям.

Киути объясняет: «Основные техники *кигуми* — это соединение *цугитэ*, когда два куска дерева скрепляются

вместе, образуя колонну или балку, и соединение *сигути*, когда колонны и балки соединяются под углом. В зависимости от прочности древесины и особенностей конструкции здания применяются различные методы соединения, а всего существует более 200 приемов *кигуми*.

Миядайку должен не только обладать глубокими знаниями свойств древесины, но и в совершенстве владеть приемами резки дерева, а также хорошо понимать японскую культуру. Именно поэтому чтобы стать квалифицированным плотником, требуется более десяти лет.

Поскольку в последние годы число молодых людей, желающих стать *миядайку*, сократилось, подготовка следующего поколения плотников стала непростой задачей. Однако как говорит Тонэ Кэньити, директор «Конго Гуми», ее решение связано «не только с обучением профессиональным приемам».

«То, что мы строим, — это места пребывания Будды и божеств, очень значимые для членов местной общины сооружения. *Миядайку* должны хорошо понимать какие чувства связывают людей с этими храмами и святынями».



1. Крыша хивада-буки в святилище Кумано Хонгу Тайся (Фото: PIXTA)
2. Специалист мотокаваси залезает на дерево высотой более 10 метров и срезает внешний слой коры.
3. Для обработки коры применяется специальный нож.
4. Замоченную в воде кору кипариса раскладывают в ряд.
5. Кровля укладывается с большой точностью за счет использования различных приемов укладки на разных участках крыши. (Фото 2-5: Национальное общество сохранения технологий кровельного покрытия храмов и святилищ)

Живописные крыши из множества слоев древесной коры

В традиционной японской архитектуре используются различные способы покрытия крыш, включая керамическую черепицу, солому из японской пампасной травы или тростника, а также деревянную черепицу из японского кедра и кипарисовика горохоплодного. Среди них особо выделяется не знающая аналогов в мире техника *хивада-буки*, при которой кровля изготавливается из слоев коры японского кипариса.

Для этой техники используется наружная кора растущего японского кипариса возрастом около 100 лет. Кору собирает специалист, называемый *мотокаваси*, который вставляет коросниматель в основание коры и счищает ее

снизу вверх. При этом внутренний слой коры не повреждается, а внешний слой отрастает примерно через десять лет и может быть собран снова.

После сбора коры мастера нарезают из нее полоски размером 75 см на 15 см и раскладывают рядом. Полосы укладываются с интервалом в 1,2 см и закрепляются бамбуковыми гвоздями примерно через каждые пять слоев. В итоге трудоемкого повторения этих слоев получается изогнутая, но толстая и прочная крыша.

Этот прием, использующий природные материалы, в последнее время получает положительные оценки в качестве экологичного метода строительства.

Техники окрашивания, воссоздающие облик прошлого

Раскрашивание архитектурной резьбы и росписей — важная часть процесса реставрации зданий храмов и святилищ. Цель его состоит в воспроизведении первоначального вида здания. Сначала анализируется состояние конкретного участка и подбираются подходящие методы работы. Затем клей, лак, минеральные и другие натуральные пигменты, используемые в японской живописи, применяются для заполнения отслаивающихся участков и восстановления первоначального облика конкретного фрагмента. Покрытие зданий краской играет важную роль в реставрационных работах еще и потому, что обеспечивает защиту древесины.



6. Известные своей великолепной резьбой ворота Карамон храма Ниси Хонган-дзи реставрировались на протяжении трех лет и четырех месяцев, начиная с июня 2018 года, впервые за примерно 40 лет. (Фото: храм Ниси Хонган-дзи)
7. Мастер реставрирует резьбу на воротах. Для определения пигментов, использовавшихся при первоначальном строительстве ворот, изучаются архивные данные, применяется флуоресцентный рентгеновский анализ и другие методы. (Фото: Исследовательский институт искусств Кавамо)

Прочные красивые перегородки, изготовленные с применением традиционных приемов точной деревообработки

В традиционной японской архитектуре изделия *тамэгу*, такие как двери и окна, считаются такой же важной частью сооружения, как и само здание. Для изготовления фурнитуры, которая одновременно удобна в использовании и достаточно прочна, чтобы выдержать ежедневное частое открывание и закрывание, требуется точная техника обработки дерева с использованием легкой, тонкой древесины. Отбирается только лучшая древесина кипариса, кедра, сосны, дзельквы и других пород с небольшими кольцами и четкой текстурой, позволяющая избежать растрескивания и деформации после сборки фурнитуры. *Тамэгу*, отреставрированные профессиональными мастерами, достаточно долговечны, чтобы прослужить сотни лет.



8. Двери *ситомидо* (в левой части фото) в храме Дайхоон-дзи, построенном около 800 лет назад. (Фото: Aflo)
9. Судзуки Тадаси, мастер *тамэгу*, занимается изготовлением и ремонтом традиционных оконных и дверных элементов уже более 60 лет. В последние годы он сосредоточился на передаче своих навыков молодым столярам. (Фото: Национальное общество сохранения традиционных техник *тамэгу*)
10. Изготовление решетчатой оконной фурнитуры *ситомидо*. При изготовлении решетчатых окон от мастера требуется абсолютная точность. (Фото: Национальное общество сохранения традиционных техник *тамэгу*)



1



2



3

Приятное путешествие в древесном интерьере

Первый в Японии круизный поезд «Нанацубоси» («Семь звезд») дебютировал на Кюсю в 2013 году. В этом роскошном поезде, проходящем через весь остров Кюсю, собрано вместе все лучшее, что может предложить японское ремесленное искусство.

Окрашенные в королевский винно-красный цвет вагоны поезда декорированы блестящими золотыми эмблемами. Круизный спальный поезд «Нанацубоси», курсирующий между известными направлениями острова Кюсю на юго-западе Японии, предлагает первоклассное обслуживание и изысканный шарм роскошного отеля.

Просторные купе с большими обзорными окнами и вагон-гостиная с барной стойкой оформлены уютно и в то же время элегантно. Такая атмосфера, несомненно, достигнута благодаря широкому использованию дерева в интерьере вагонов.

Кажется, что интерьер полностью выполнен из

дерева, на самом же деле для обеспечения прочности и огнестойкости здесь были применены специальные технологии. Стены и потолки сделаны из пластин натурального дерева толщиной всего 0,2 мм, наложенных на алюминий. Для создания арочного решетчатого потолка и декоративных стен мастера вручную кропотливо укладывали листы шпона, заботясь о том, чтобы с максимальной правдоподобностью воспроизвести натуральную текстуру дерева.

Поезд «Нанацубоси» также великолепно украшен традиционной деревянной отделкой в технике *Окава Кумико*, которая передается из поколения в поколение в городе Окава в префектуре Фукуока, регион



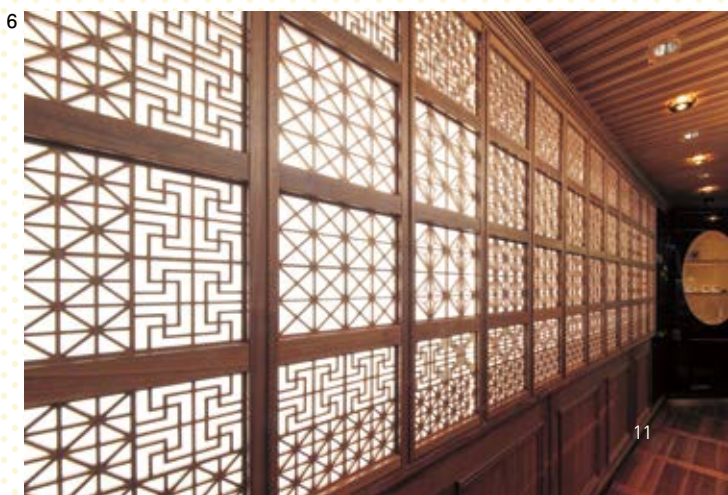
4

1. «Нанацубоси» мчится в окружении пышной природы острова Кюсю.
2. Эмблема поезда сверкает золотым блеском.
3. Во время путешествия пассажиры могут даже попробовать свои силы в технике *Окава Кумико*.
4. Пассажиры люксов могут насладиться живописными видами из больших окон своего купе.
5. Вагон-гостиная служит в качестве гостевого салона во второй половине дня и бара по вечерам.
6. Свет, проходящий сквозь стену в стиле *Окава Кумико*, оживляет тонкие деревянные узоры.

5



6



Кюсю. Эта техника работы с деревом позволяет создавать геометрические узоры путем сборки деревянных элементов с помощью прорезей и пазов. В результате мастерского исполнения с поправками всего в несколько микронов получаются изысканные детали отделки, прочные и крепкие. Резные панели *Окава Кумико*, украшающие стены и окна поезда, смягчают свет и отбрасывают красивые узоры, которые создают расслабляющую атмосферу в купе.

Подарите себе максимум комфорта и расслабления — все, что может дать дерево, — во время неповторимого железнодорожного путешествия по острову с великолепной природой и прекрасными видами.



Изделия из дерева как соединение традиций и современности

Современные изделия из дерева соединяют в себе природное тепло и прекрасный дизайн, напоминая нам о традициях и при этом органично вписываясь в сегодняшний образ жизни.

Мягкое сияние деревянных завитков

Этот светильник образован изогнутыми деревянными элементами, созданными из особого материала. Он изготовлен путем наложения слоя древесины вишневого дерева поверх прозрачного полипропилена. Благодаря своей форме светильник отбрасывает на потолок и стены тени, напоминающие цветы.

(Фото: Тани Тосиюки, дизайнер по освещению)



Всемирно известный контурный стул

Стул «Бабочка» изготовлен из двух листов многослойной фанеры, изогнутых с помощью термической обработки для придания им формы, напоминающей бабочку. Эта инновационная и простая форма, созданная дизайнером Янаги Сори, заслужила восхищение во всем мире, а стулья, изготовленные по его дизайну, находятся в музейных коллекциях, включая луврскую.

(Фото: TENDO CO., LTD.)

Стул превращается в лошадку-качалку

Этот детский стул удобен и безопасен в использовании. Высоту сиденья можно регулировать по мере взросления ребенка. Кроме того, стул выдерживает и вес взрослого человека. Переверните стул, и он превратится в лошадку-качалку, с которой дети будут с удовольствием играть.

(Фото: Sdi Co., Ltd.)



Звуки музыки льются изнутри дерева

Традиции обработки дерева в городе Хида Такаяма префектуры Гифу воплотились в дизайне современных наушников. Корпус изготовлен из твердой древесины клена для лучшего отражения звука, а амбушюры сделаны из мягкой древесины кипариса, создающей приятные тактильные ощущения. (Фото: Нокутарэ)



Современный взгляд на традиционную коробку для бэнто

Легкие коробки для бэнто, которые сохраняют влагу и защищают продукты, изготавливаются в технике *магэванна*: из кипариса или кедра гнут округлые формы и скрепляют их вишней либо березой. Дизайн, подчеркивающий текстуру дерева, делает эти коробки для бэнто хитом на все времена. (Фото: PIXTA)



Изысканные изделия из дерева, созданные в необычной технике

Бренд BUNACO появился в Аомори, где в горном массиве Сираками-Санги находится объект Всемирного наследия девственный буковый лес. Из древесины бука, сформированной в лентообразные полосы, изготавливаются тарелки, миски и множество других изделий.

(Фото: BUNACO)



Знакомство с ароматами деревьев

Кодо, что означает «путь аромата», пользуется в Японии таким же уважением, как чайная церемония или мастерство аранжировки цветов. Дерево играет важную роль в этом особом искусстве наслаждения благовониями.

Фотографии и содействие: «Ниппон Кодо», «Кодзю»



Вверху: слегка прикройте ароматическую лампу рукой, чтобы послушать аромат. Такие изящные жесты являются частью этикета *кодо*. (Фото: РИХТА)
Дальняя фотография слева: в *кодо* используются шесть разновидностей благовоний.
Слева: сандаловое дерево обладает лесным ароматом. Кроме производства благовоний, оно применяется также для изготовления буддийских статуй и изделий декоративно-прикладного искусства.

Культура ароматов в Японии на протяжении всего своего развития была неразрывно связана с благовонными деревьями. Считается, что благовония, по-японски буквально именуемые «душистыми деревьями», появились в Японии с приходом буддизма и первоначально использовались для очищения пространства перед буддийским алтарем. С VIII века аристократы начали сжигать ароматические таблетики, состоящие из смеси порошка душистого дерева с другими ингредиентами, для ароматизации помещений и одежды. Позднее церемониальный аспект возжигания благовоний нашел отклик в среде самураев. В итоге, в XVI

веке искусство ценить благовония и ароматы было объединено в систему *кодо*.

Существует два основных вида благовоний, используемых в церемониях воскурения: сандаловое и агаровое. Сандаловое дерево, относящееся к семейству санталовых (Santalaceae), обладает сладким ароматом и используется для изготовления предметов для буддийских алтарей. Агаровое дерево из семейства тимьяновых (Thymelaeaceae) выделяет смолу при срезе или рубке. Эта смола, затвердевая в течение многих лет, превращается в ароматическое вещество, которое при нагревании издает запах. Аромат слегка варьируется от дерева



1. Емкость для благовоний, используемая в церемониях *кодо*. Небольшой кусочек благовония площадью около 2 мм нагревается на пластинке слюды (руды), помещенной над древесной золой.
2. Участники игры *кумико* вдыхают несколько видов горящих благовоний, пытаются различить их ароматы.
3. Сосредоточенное фокусирование на аромате и вызванных им ощущениях очень похоже на медитацию.



Один из наиболее известных экземпляров *кяра* — Рандзяттай. Он хранится в сокровищнице Сёсоин храма Тодай-дзи, где собраны императорские сокровища начиная с VIII века. Его вес составляет 11,6 кг, а длина 156 см.



к дереву; высший сорт смолы агарового дерева, называемый *кяра*, высоко ценится с древних времен.

В церемонии *кодо* участники «прислушиваются» к аромату благовоний, нагретых в маленьких керамических горелках, называемых *коро*. Затем индивидуальные качества каждого благовония описываются с помощью вкусовых терминов, таких как сладкий, кислый или горький. Церемония воскурения благовоний также включает в себя галантные игры, например, *кумико*. Участники вдыхают несколько различных видов благовоний, описывая отличия их ароматов и называя тот, который относится к

определенному стихотворению *вака*. Даже незначительные изменения погоды или уровня влажности могут изменить аромат благовоний, что делает эту игру весьма непростой. В конечном итоге, дело здесь не в выигрыше или проигрыше, а в удовольствии от наслаждения ароматом, исходящим от щепочки душистого дерева, рождающим в воображении ассоциации с тем или иным временем года и вызывающим литературные аналогии.



Удовольствие, которое дарят японские ароматы

Западная ароматерапия работает с яркими ароматами, такими как роза, лаванда и мята — ощутив их где-то, вы их мгновенно узнаете. Напротив, абстрактные ароматы вызывают в воображении особые миры, созданные пробужденными этими ароматами эмоциями. Поскольку обоняние влияет на все остальные чувства, искусство восприятия благовоний помогает обострить зрение, осязание, вкус и слух, в конечном итоге улучшая работу всего тела.

По материалам разговора с Инагаки Ёси-хиро («Кодзю»)



Виртуальное путешествие по Японии

Деревья рассказывают историю

В Японии многие деревья персонифицируются и обожествляются, а некоторые древние массивные деревья почитаются как божества, поскольку считается, что в них обитают духи.



Фукуока

Дадзайфу Тэммангу Тобиумэ

Легенда гласит, что когда политический и литературный деятель с трагической судьбой Сугавара Митидзанэ (845-903 гг.) был выслан из Киото на Кюсю, он увековечил в стихах память об оставленном им любимом сливовом дереве, заставив его прилететь к нему на Кюсю. Это дерево, Тобиумэ (буквально «летающая слива»), стоит перед главным святилищем Дадзайфу Тэммангу, где покоится прах Митидзанэ. На этой фотографии оно в полном цвету. (Фото: PIXTA)

Тоттори

Роща при святилище Кобара (святилище Кяку)

Эта крошечная роща, тихо расположившаяся среди рисовых полей, поразительно напоминает сцену из мультфильма Студии Гибли «Тонари-но Тоторо» («Мой сосед Тоторо»). В действительности здесь расположено небольшое святилище, окруженное пазанией, остролистом и другими массивными деревьями. Это место стало популярным после того, как о нем рассказали на одном из интернет-сайтов. (Фото: Aflo)



Фукусима

Михару Такидзакура

Михару Такидзакура (вишня-водопад) — плакучая вишня возрастом более 1000 лет, названная так за усеянный цветами каскад ветвей, словно ниспадающий водопад от ствола высотой 13,5 метров. В последние годы в радиусе 10 км от этого дерева-прародителя было найдено более 400 его потомков, возраст которых превышает 200 лет, а его саженцы разлетелись далеко и цветут по всему миру. (Фото: PIXTA)



Тотиги

Дама из Одасирогахара

В этом водно-болотном угодье, внесенном в список Рамсарской конвенции, стоит одинокая белая береза, за элегантность и стройность названная Дама из Одасирогахара. Лес с его бесконечным множеством сезонных оттенков служит фоном для этой благородной леди, приветствующей путешественников, которые снова и снова приезжают, чтобы ее увидеть. (Фото: Aflo)



Токио

Ёго-но Мацу, храм Дзэнъёдзи

Японская черная сосна Ёго-но Мацу, возраст которой превышает 600 лет, достигает восьми метров в высоту. Это великопное дерево, ветви которого простираются на 31 метр с востока на запад и на 28 метров с севера на юг, вполне соответствует названию Ёго (что означает «боги и Будда проявляют себя»). (Фото: PIXTA)



Сидзуока

Михо-но Мацубара

Михо-но Мацубара — живописное место с белым песком и зелеными соснами, являющееся частью горы Фудзи как объекта всемирного культурного наследия. Известная легенда о рыбаке, который нашел развешенное на одном из деревьев Михо-но Мацубары одеяние небесной деви, выполненное из перьев, и попросил ее исполнить танец, прежде чем вернуть его, также является сюжетом представления театра Но. (Фото: photolibary)



Гифу

Дзингу Бирин

Исэ Дзингу в префектуре Миэ — самое значимое святилище Японии. Каждые 20 лет местные священные постройки перестраиваются, и в честь этого обновления проводится церемония Сикинэн Сэнгу. Кипарис, используемый в этой церемонии, происходит из Дзингу Бирин, естественного леса в горах Гифу. Деревьям в этом лесу дают время окрепнуть при минимальном вмешательстве человека, и они вырастают сильными и красивыми. (Фото: Управление лесничества Тоно)



Кагосима

Якусима Дзёмон Суги

Возраст этого дерева составляет от 2 до 4 тысяч лет, окружность ствола равна 16,4 метра, а окружность корней — 43 метрам. Это самый большой из японских кедров, произрастающих на острове Якусима, и, по-видимому, самый старый. Считается, что ствол дерева приобрел коренастую форму в связи с необходимостью противостоять частым тайфунам, обрушивающимся на остров. В 1993 году оно было внесено в список объектов Всемирного природного наследия. (Фото: Такахира Юки)

Вакаяма

Кумано Кодо Даймондзака-но Окусу

По паломническому маршруту Кумано Кодо, внесенному в список Всемирного наследия, уже более тысячи лет ходят многочисленные верующие. Густые заросли деревьев придают горному участку маршрута Накаэти особую сакральную атмосферу, а у входа в Кумано Кодо, именуемом Даймондзака, паломников встречает 800-летний священный камфорный лавр Окусу. (Фото: PIXTA)



Мацутаке

Ароматный гостинец из леса

Фото: Арай Акико



Мацутаке, приготовленные на гриле

Лучший способ насладиться оригинальным вкусом мацутаке — приготовить их на гриле целиком. В свежем виде эти грибы содержат много влаги: каждый кусочек насыщен ароматным, сочным вкусом.



Мацутаке — это грибы, растущие у основания сосен. В Японии они встречаются в основном в лесах, где произрастает японская красная сосна. Среди множества видов грибов, которые украшают обеденный стол, мацутаке выделяются особо.

В японской кухне большое значение придается аромату блюд. Мацутаке особенно любят за его неповторимый сладковатый аромат, причиной которого является содержащийся в нем октиловый, или грибной, спирт. Мацутаке считается королем осенних деликатесов, поэтому японцы из разных уголков страны надеются хотя бы раз попробовать его до наступления зимы. Поскольку мацутаке быстро теряют свежесть и не могут быть выращены искусственно, они пользуются большим спросом и при этом являются относительно дорогим лакомством.

Мацутаке очень ценились с древних времен. Эти грибы перечислены среди подарков императору, отмеченных в историческом памятнике VIII века. В

период Эдо (1603-1868 гг.) люди могли даже платить налоги грибами мацутаке. Деревни строго контролировали сбор грибов этого вида. Требовалось разрешение на его покупку или продажу даже для владельцев земли, на которой они произрастали.

Изменения в экологии современных лесов неизбежно повлияли на урожайность мацутаке. Издревле дерево-хозяин, японская красная сосна, использовалось в Японии для заготовки дров и древесного угля, поэтому местные общины, жизнь которых зависела от леса, старательно и регулярно ухаживали за лесами. Благодаря такому уходу создавалась благоприятная среда для мацутаке, которые предпочитают солнечные, хорошо проветриваемые места. Однако с 1970-х годов, когда нефть вытеснила другие виды топлива, за горными лесами стали ухаживать не так тщательно, что и стало, к сожалению, одной из причин снижения урожайности мацутаке.

В японской кухне мацутаке просто жарят на гриле или готовят с

рисом, чтобы подчеркнуть их чудесный аромат и вкус. Миянами Юдзуру, владелец специализированного ресторана мацутаке «Акасака Мацубая» в токийском районе Акасака уверен, что свежесть — самое важное в приготовлении мацутаке. Он утверждает: «Чем больше времени проходит, тем больше аромата и свежести теряет мацутаке, но благодаря современным возможностям транспортировки мацутаке доставляют свежими, что очень выручает».

Миянами, который раньше работал оптовым продавцом мацутаке, со смехом говорит: «Когда целый день работаешь с мацутаке, то пахнешь этими грибами с головы до ног». Именно этот отчетливый аромат делает мацутаке такими привлекательными.

Лес, занимающий две трети страны, одаривает Японию самыми разнообразными природными дарами. Вершиной лесной щедрости всегда были и остаются мацутаке. В силу редкости этого лесного гостинца японцы еще больше им дорожат.



Добин муси

Мацутаке, креветки и другие ингредиенты приготовлены в бульоне на пару в маленькой глиняной посуде, называемой добин. Отведать бульон, пропитанный вкусом и ароматом умами, и насладиться каждым его кусочком. Сбрызните все соком японского цитрусового фрукта судати, чтобы по-настоящему подчеркнуть вкус умами.

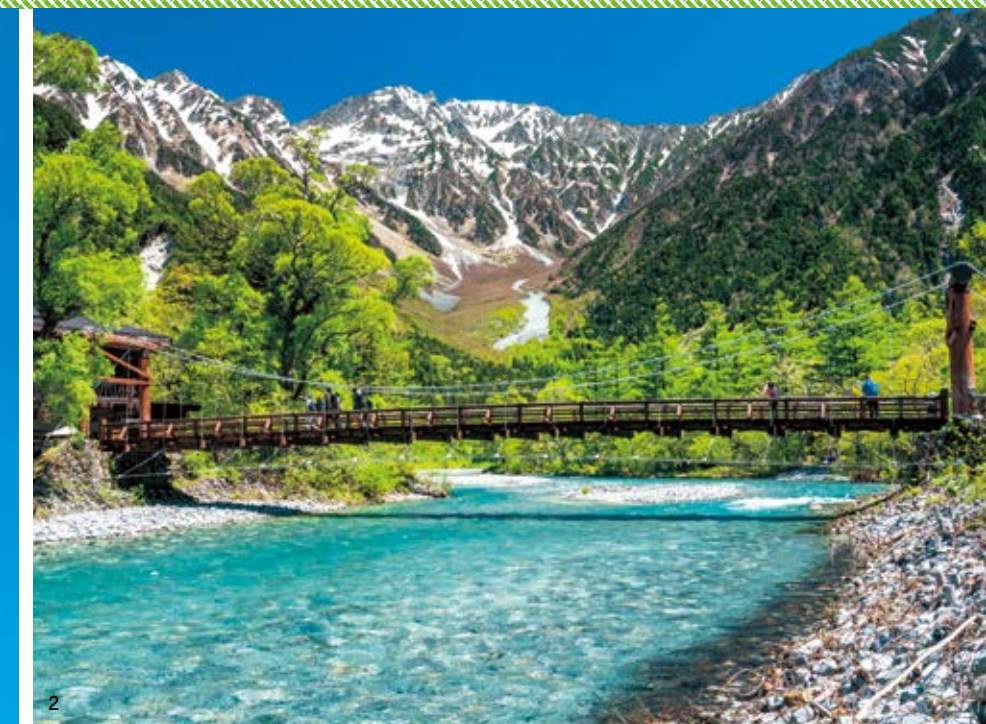


Вверху: считается, что мацутаке с не раскрывшимися полностью шляпками более ароматны и потому более предпочтительны. Над текстом: ресторан «Акасака Мацубая», специализирующийся на мацутаке и говядине Хида Вагю, использует мацутаке самого высокого качества.

Мацутаке гохан

По этому рецепту мацутаке и рис просто варят в бульоне и соевом соусе. Грибы режут небольшими кусочками, при этом обязательно сохраняя оригинальную форму среза. Вкусом этого особого сочетания синмай (свежесобранного риса) и мацутаке можно насладиться лишь осенью.





Ремесленный город у подножия японских Северных Альп

Мацумото

В городе Мацумото, окаймленном горами, с его бодрящим чистым воздухом и старинными ремесленническими традициями, время течет спокойно и безмятежно.

Фото: Осака Сатоси, Aflo, PIXTA



1. Замок Мацумото с его 30-метровой крепостной башней. В ясные дни с этой точки открывается прекрасный пейзаж с Северными Альпами на заднем плане.
2. Один из знаменитых горных курортов Японии, Камикоти, находится в часе езды на автобусе от центра Мацумото. В целях защиты окружающей среды автомобильное движение здесь ограничено.
3. В конце XIX века в этом здании была открыта начальная школа Кайти. Построенное в 1876 году, здание функционировало вплоть до 1963 года. (Фото: Управление образования г. Мацумото; здание закрыто на реконструкцию до осени 2024 года)
4. Посетителей Музея изобразительных искусств города Мацумото встречают работы художницы Кусамы Яёи. (Фото: Музей изобразительных искусств Мацумото)



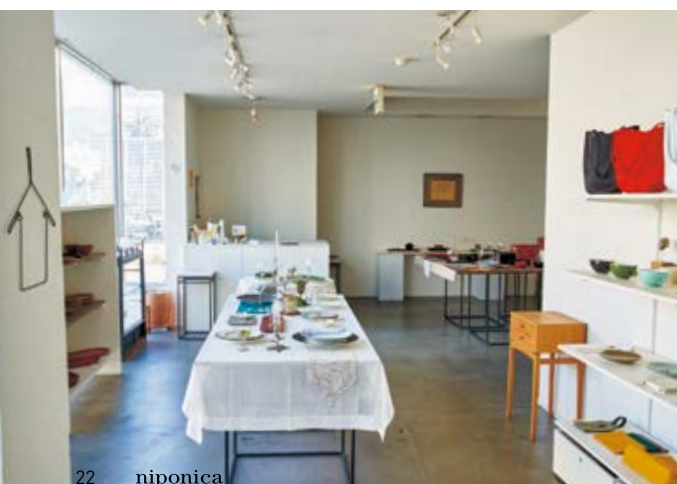
5



6



7



8



8

5. В центральном салоне народного мебельного ремесла Мацумото выставляется и продается разнообразная мебель, выполненная в стиле одноименной ремесленной традиции. Примером мебели народного промысла Мацумото служат стулья, облик которых вдохновлен британским дизайном.

6. Мебель изготавливается исключительно вручную. Ремесленники даже самостоятельно изготавливают инструменты для своей работы.

Стоит отъехать всего на два с половиной часа от центра Токио на экспрессе, и из окон поезда начинают открываться живописные виды на прекрасные японские Северные Альпы. Жемчужина префектуры Нагано, город Мацумото, со всех сторон окруженный горами, расположен в самом центре Японского архипелага, в популярном альпийском туристическом районе Камикоти. Природа здесь очень щедра, и благодаря рекам, протекающим через центр города, обилию родниковой воды из горных стоков и колодцам, разбросанным по всей территории, воздух в городе чист, свеж.

Замок Мацумото, построенный в конце XVI века и причисленный к Национальным сокровищам, является символом длительного периода процветания города, который, благодаря выгодному транспортному положению, был центром торговли. Местный замок, старейший из пятизвездных замков Японии, и окружающий его ров — прекрасное место для любования красотой всех времен года. К северу от него находится здание бывшей школы Кайти, возведенное в конце XIX века. Этот важный исторический объект, возведенный местными строителями,

7. Ярмарка ремесел Мацумото, открывшаяся в 1985 году, привлекает толпы посетителей, желающих увидеть не только изделия из дерева, но также керамику, изделия из стекла и текстиль. (Фото: Ассоциация содействия развитию ремесел Мацумото)

8. В галерее «Кайгэцу» представлено множество товаров, изготовленных как на местном рынке, так и в разных частях Японии. Справа: сюки — чашка для саке, изготовленная из лакированного адамового дерева, удобный и легкий предмет столовой утвари. Это классическое изделие в ассортименте галереи. Слева: среди популярных товаров — эти красиво окрашенные и приятные для прикосновения сумки, изготовленные местными мастерами.



9



10



11

9. «Кохирудо» — популярный ресторан, где традиционные *ояки* переосмысливаются на современный лад. Здесь можно попробовать *ояки* с начинкой Нодзавана из маринованных ингредиентов — фирменное блюдо ресторана, а также с сыром, яблоками и многими другими начинками.

10. Традиционный кондитерский магазин «Кайундо» отсчитывает историю с 1884 года. Его фирменная сладость *синмито* — это нуга в японском стиле из сахара, меда и грецких орехов.

11. Интерьер кофейни «Кисса Марумо» был разработан при участии создателя стиля мебели Мацумото. Люди заглядывают сюда, чтобы насладиться оригинальным сортом кофе, а также попробовать вкусный домашний пудинг.

представляет собой сочетание японской и западной архитектуры и напоминает о периоде модернизации Японии.

Мацумото богат высококачественной древесиной, и изготовление мебели было популярно здесь начиная с периода Эдо (1603-1868 гг.). Хотя на некоторое время эта отрасль пришла в упадок, она пережила возрождение в 1940-х годах с появлением Японского движения народных ремесел, которое стремилось сохранить и передать ремесленные методы изготовления предметов повседневного обихода. Мебель, созданная в ремесленных традициях Мацумото, объединяет качество и прочность японской мебели с изогнутыми линиями, присущими западной мебельной эстетике. Ее приглушенный красновато-коричневый блеск, получаемый благодаря нанесению нескольких слоев лака или глазури на древесину березы граболистной, ценится и сегодня.

В последние годы Мацумото также стал известен как город искусств и ремесел. Ярким примером тому служит Городской музей искусств Мацумото, где постоянно экспонируются работы японской художницы-авангардистки Кусамы Яёи. Ярмарка ремесел Мацумото, ежегодно

проводимая в мае и привлекающая мастеров гончарного и деревянного прикладного искусства и любителей ремесел со всей Японии, — мероприятие, которое стоит посетить весной, когда город утопает в пышной зелени. В Мацумото также расположено множество изысканных частных галерей и магазинов, предлагающих высококлассные дизайнерские изделия. Непременно познакомьтесь с их ассортиментом, чтобы найти что-то по душе.

Если вы проголодались, попробуйте *ояки* — традиционную местную булочку из пшеничного теста с овощной или фруктовой начинкой. Зайти за сувенирами в одно из старых знаменитых заведений города — еще один способ интересно провести время. Утомленные ноги оценят неторопливый отдых в «Марумо», кофейне с ностальгическим ретро-декором, использующим столы и стулья в традиционном мебельном стиле Мацумото.

В Мацумото сохранилась атмосфера исторического города-замка, однако он никогда не кажется старым. Путешественники непременно оценят очарование неповторимого сочетания традиционности и современности ремесленной культуры, цветущей в окружении природной красоты.



Карта района Мацумото

- 1 Замок Мацумото
- 2 Бывшая школа Кайти
- 3 Городской музей изобразительного искусства Мацумото
- 4 Центральный салон народного мебельного ремесла Мацумото
- 5 Художественная галерея «Кайгэцу»
- 6 «Кохирудо»
- 7 «Кайундо»
- 8 «Кисса Марумо»

• **Проезд**
От станции Синдзюку до станции Мацумото ходит поезд-экспресс линии Джей-Ар Тюо. Дорога занимает 2,5 часа.

• **Дополнительная информация**
«Посетите Мацумото»
Официальный путеводитель по городу Мацумото, Нагано, Япония
<https://visitmatsumoto.com/>



Сувениры из



Японии 23

Привнесите в жизнь новизну с помощью
красивых повседневных изделий

Бамбуковые корзины

Фото: Мацусита Дзиро

Бамбук быстро растет и остается зеленым даже в холодное время года, поэтому, наряду с сосной и сливой, считается растением, приносящим удачу. Как декоративный мотив бамбук использовался в японской живописи и ремеслах с древних времен. Помимо этого, корзины, сплетенные из тонко расщепленных лент древесины бамбука, именуемых *хиго*, издавна служили удобным повседневным предметом для людей, работающих в поле и на кухне.

Сегодня все больше и больше людей начинают пользоваться этими бамбуковыми корзинами в быту. Они не только практичны; тепло ручной работы и интересный дизайн превращают их в прекрасный акцент для любого интерьера. Где и как вы будете

использовать эти корзины, изделия какой формы выберете — решать вам. Поставьте их друг рядом с другом — и вы получите декоративно оформленное пространство для хранения вещей. Обыграйте ручки корзин как арт-объект. Используйте корзины как подносы для посуды. Или носите их как летнюю сумку, чтобы выглядеть модно и современно.

Секрет привлекательности японских бамбуковых корзин в многообразии утонченных узоров плетения. Найдите свою любимую корзину в специализированном магазине или в торговом центре в любом районе Японии, который вы посетите. Вы наверняка получите большое удовольствие от пользования этим изделием.

Вверху слева: свет, проходящий сквозь зеленый бамбуковый ажур, создает в комнате ощущение прохлады.

Внизу слева: такую корзинку можно использовать в качестве подноса для подачи к столу соевого соуса и других приправ.

Вверху справа: можно добиться интересного визуального эффекта, просто положив в корзину кусочек материи.

Внизу справа: саржевое плетение с пересекающимся диагональным узором *адзиро-ами* (слева) и ажурное плетение *сукаси-ами*.

niponica

にぽにか

(ロシア語版)

no.32

Министерство иностранных дел Японии

Касумигасэки 2-2-1, Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония

<https://www.mofa.go.jp/> (официальный веб-сайт Министерства)

<https://web-japan.org/> (веб-сайт, предоставляющий информацию о Японии)